书信英语通

赖世雄 编著
Eric Scheihagen
郭章焕 校对

上海交通大学出版社

本书由(台湾)常春藤有声出版有限公司授权出版
上海市版权局著作权合同登记号:图字 09-2006-196

序

常春藤又出了一系列好书了。这些书分别是:《新闻英语通》、《书信英语通》、《笑话英语通》、《塑身英语通》、《格言英语通》。

《新闻英语通》

本书将世界知名的通讯社如 AP(美联社)、AFP(法新社)、BBC(英国国家广播公司)的外电报道,及本土英文报纸 China Post(中国英文邮报)的新闻或气象路况报道加以分类,并辅以翻译及批注,可读性极强,是学习新闻英语者不可或缺的一本好书。

《书信英语通》

本书的涵盖面极广,举凡情书、慰问信、感谢函等均列入本书中。作者以浅显易懂的英文撰写,内容生动有趣,适合读者模仿练习。这本书可说是培养书信写作的最佳参考书。

《笑话英语通》

本书搜集各类笑话,每篇笑话均以隽永生动的英文撰写。读者可以将本书当成背诵模板,在适当的场合讲述,一则可以增添轻松的气氛,二则也练就流利的英语口语能力。

《塑身英语通》

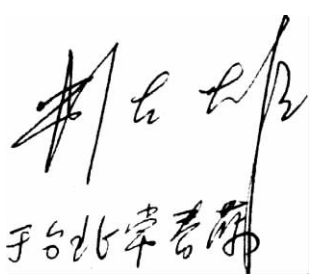
本书是向美国瘦身专家直接购入版权出版的好书。原作者以幽默却不失严谨的文笔道出塑身应有的正确观念。读者念完本书后不仅知道如何瘦身，也可提升英文阅读能力，可谓一举两得。

《格言英语通》

英文的格言若偶尔能运用在写作或口语之中，当可提升读者的印象。本书就是为此目的编写的。每则格言均附应用篇，可供读者模仿练习。

各书均附正确通顺的译文及批注，并附 MP3，是不折不扣的有声书。我们相信读者阅读本系列丛书时，当会感受到常春藤中外编辑所付出的心血。但愿好书能与读者分享。

祝大家学习成功！





Unit 1 **问候受伤函** …… 1
Unit 2 **感谢函** …… 5
Unit 3 **贺甥女念初中函** …… 8
Unit 4 **甥女感谢函** …… 12
Unit 5 **问候车祸函** …… 16
Unit 6 **感谢函** …… 19
Unit 7 **圣诞礼物函** …… 23
Unit 8 **答谢函** …… 26
Unit 9 **与老同学话旧函** …… 29
Unit 10 **同学回函** …… 33
Unit 11 **再与老同学话旧函** …… 37
Unit 12 **老同学再回函** …… 40
Unit 13 **老邻居生病慰问函** …… 43
Unit 14 **老邻居感谢函** …… 46
Unit 15 **请友人照顾女儿函** …… 49
Unit 16 **友人回函** …… 53
Unit 17 **托友人租屋函** …… 56
Unit 18 **友人回函** …… 60
Unit 19 **答谢帮助函** …… 65
Unit 20 **续函** …… 69
Unit 21 **欲度假拜访友人函** …… 72

Unit 22 **安排旅游行程函** …… 75
Unit 23 **向爸妈报告大学生活函** …… 78
Unit 24 **母亲回函** …… 82
Unit 25 **儿子回函** …… 86
Unit 26 **母亲告诫儿子用功函** …… 90
Unit 27 **回老友函** …… 93
Unit 28 **友人告诫放松心情回函** …… 97
Unit 29 **告知友人产女函** …… 101
Unit 30 **友人贺产女函** …… 104
Unit 31 **同学询问大学生活函** …… 107
Unit 32 **回函不甘示弱** …… 110
Unit 33 **同学坦承贪玩函** …… 114
Unit 34 **同学担心不及格函** …… 118
Unit 35 **向友人描述亚洲之行函** …… 121
Unit 36 **友人羡慕函** …… 126
Unit 37 **向友人再次告知旅游近况函** …… 129
Unit 38 **三度向友人告知旅游近况函** …… 132
Unit 39 **朋友再次回函** …… 136
Unit 40 **告知友人旅游函** …… 139
Unit 41 **要求友人还书籍函** …… 142
Unit 42 **友人寄还书籍函** …… 145
Unit 43 **情书一则** …… 148
Unit 44 **给情人回函** …… 152

Unit 45 **追求女友函** …… 155
Unit 46 **回仰慕者函** …… 159
Unit 47 **致情人函** …… 162
Unit 48 **情人欲绝交函** …… 165
Unit 49 **告知友人新址函** …… 168
Unit 50 **友人回信告知生活近况函** …… 172
Unit 51 **向友人探询暴雨灾情关切函** …… 175
Unit 52 **友人感谢函** …… 179
Unit 53 **向友人借款函** …… 182
Unit 54 **友人婉拒借款函** …… 186
Unit 55 **向另一友人借款函** …… 189
Unit 56 **友人同意借款函** …… 192
Unit 57 **友人彼此打听借款者底细函** …… 194
Unit 58 **告诉友人借钱者底细函** …… 197
Unit 59 **要求借款人还钱函** …… 200
Unit 60 **借款人还钱函** …… 203
Unit 61 **感谢师恩函** …… 206
Unit 62 **老师回函** …… 209
Unit 63 **向友人报告初抵美国函** …… 213
Unit 64 **友人羡慕函** …… 216
Unit 65 **再告诉友人寄宿生活近况函** …… 218
Unit 66 **友人关切函** …… 222
Unit 67 **告诉友人在美求学生活近况函** …… 224

Unit 68 **友人续表关切函** …… 227
Unit 69 **邀友人参加婚礼函** …… 230
Unit 70 **友人乐于出席婚礼函** …… 233
Unit 71 **生日邀宴函** …… 235
Unit 72 **答应邀宴函** …… 237
Unit 73 **婉拒邀宴函** …… 238



问候受伤函

April 14, 2005

Dear Tom,

Sorry it's been so long since I last wrote you. I heard from our ex-classmate Sally that you broke your ankle playing basketball. My sympathies on your injury. I remember that you were always very active in school, so I'm not surprised that you still play sports. But I am curious as to how you hurt yourself. Of course, if the memory is too painful, you don't have to tell me.

Since you will be bedridden for the next few weeks, I thought you might like some books to read. I am sending you copies of two of my favorite novels. I hope you enjoy them. Take good care of yourself; don't try to get out of bed until your ankle is healed! Get well soon.

Your friend,
Dan Wilson

亲爱的汤姆：

很抱歉，从我上次写信给你至今，已经好久好久了。从我们的老同学莎莉那里，我听到你在打篮球时脚踝骨折。在此我要为你的脚伤寄上我同情的慰问。记得以前在学校时，你一直都很活跃，所以我对你仍然活跃在运动场上并不感到讶异。但我很想知道你是怎么受伤的。当然，如果那是很痛苦的回忆，你就不必告诉我了。

因为你还要在床上待上几个星期，我想你可能想看一些书。我寄两本我最喜欢的小说给你，希望你也能喜欢。请你善自保重；在脚踝痊愈前不要急着想下床走动！

祝

早日康复

友

丹·威尔森 敬上

2005.4.14

字词解说

1. Sorry it's been so long since I last wrote you.
   =I'm sorry that it's been so long since I last wrote you.

2. hear from... 得/听到……(讯息)
   例：I haven't heard from Ted in a long time.
   (我已经很久没有泰德的消息了。)

3. ankle ['æŋkl] *n*. **脚踝**

4. My sympathies on your injury.
   =I would like to express my sympathies on your injury.
   (**我想要就你受伤一事表达我的同情**。)
   * **原句的** on **相当于** about。

5. sympathy ['sɪmpəθɪ] *n*. **同情**
   sympathize ['sɪmpəθaɪz] *vi*. **同情**
   sympathetic [ˌsɪmpə'θetɪk] *a*. **同情的，富同情心的**
   注意:
   sympathy **常与介词** for **并用**；sympathize **常与介词** with **并用**；sympathetic **常与介词** to **并用**。
   例: I have no sympathy for people who lose money because of their own greed.
   (**我对那些因为贪婪而破财的人不表同情**。)
   We sympathize with you, but we can't help you.
   (**我们同情你，但无法帮你**。)
   The general was arrested for being sympathetic to the protesters.
   (**那位将军因为同情抗议者而被逮捕**。)

6. injury ['ɪndʒərɪ] *n*. **伤(害)**
   injure ['ɪndʒə] *vt*. **使受伤**
   例: The explosion injured three people.
   (**那起爆炸造成三个人受伤**。)

7. active ['æktɪv] *a*. **活跃/泼的**

8. curious ['kjʊərɪəs] *a*. **好奇的**
be curious about... **对……感到好奇**
例: The child is curious about everything.
(**小孩子对每件事情都很好奇**。)

9. as to... **关于……**
例: We've got to deal with this problem now. As to your proposal, we'll discuss it tomorrow.
(**我们现在必须处理这个问题。至于你的建议,咱们明天再讨论**。)

10. bedridden ['bedˌrɪdn] *a*. **卧病在床的**
例: Mr. Lin cooks dinner for his bedridden mother every night.
(**林先生每天晚上为他卧病的妈妈煮晚餐**。)

11. copy ['kɒpɪ] *n*. (**书籍、印刷物等的**) **一本**

12. take care of... **照顾……**
例: Will you take care of my pet snake while I'm away?
(**我外出时你可以照顾我的宠物蛇吗?**)

13. heal [hi:l] *vt*. **使**(**伤口、伤痛**)**愈合**
例: Time heals all wounds.
(**时间能愈合所有的伤痛**。)



感谢函

April 24, 2005

Dear Dan,

Thanks so much for the books. I started reading one as soon as I got it and I'm already a third of the way through. I'm enjoying it very much.

My injury was really my own fault. When I play basketball, I sometimes get a little too enthusiastic, and that's what caused my injury. A guy from the other team had the ball, and was about to take a shot. I was really too far away, but I still tried to jump in front of him and block the shot. When I came down, I landed on my ankle. But the shot went in anyway.

Now I have to stay in bed for a month. When my ankle is better, I may try to play basketball again, but I'll certainly play more cautiously!

Thanks again for the books. Write me again when you have time.

Sincerely yours,
Tom Black

亲爱的丹：

非常谢谢你寄来的书。书一到，我就开始看了，现在已看三分之一。我非常喜欢。

我受伤实在是我自己的错。我打篮球时，有时会太过于狂热，就是那样才使我受伤。当时对方的一个队员准备投篮，我实际上是离他很远，但我仍然想在他前面跳起来并给他一个火锅。就在我跌倒时，我的脚踝着地了。而那球还是被投了进去。

现在我必须卧床一个月。等脚踝痊愈后，我仍想再打篮球，但是我必定会更小心地打球！

再次谢谢你的书。若有空请再写信给我。

汤姆·布雷克　敬上

2005 年 4 月 24 日

字词解说

1. fault [fɔ:lt] *n*. **过错**

   find fault with...　**对……吹毛求疵；挑剔……**

   例：The boss is always finding fault with Wendy's work.

   （**老板老是挑剔温蒂的工作**。）

2. enthusiastic [ɪnˌθju:zɪˈæstɪk] *a*. **狂热的，热诚的**

   be enthusiastic about＋V-ing　**对……很狂热/热诚**

   例：Stan is enthusiastic about taking part in the contest.

   （**史丹很热心参与比赛**。）

3. cause [kɔːz] *vt*. **致使，引起**
cause sb to V **使某人……**
例：John's insult caused Vicky to lose her temper.
（**约翰对维琪的侮辱使她发了脾气**。）

4. guy [gaɪ] *n*.（**美俚**）**家伙**

5. take a shot **投篮(球)**
shot [ʃɒt] *n*.（**球赛中的**）**投球，射球**
例：As soon as there was an opening, Michael took a shot at the basket.
（**一有投篮的机会，迈克就对准篮筐投球**。）

6. in front of... **在……的前面**
例：There was a car parked in front of the post office.
（**有一辆车停在邮局前**。）

7. block [blɒk] *vt*. **阻挡，堵住**
例：The fallen tree blocked the road.
（**那棵倒下的树挡住了路**。）

8. land [lænd] *vi*. **着陆/地**
land on one's ankle **以脚踝着陆/地**
例：The plane landed safely on the runway.
（**那架飞机安全降落在跑道上**。）

9. cautiously ['kɔːʃəslɪ] *ad*. **小心地，谨慎地**
例：The thief walked cautiously past the sleeping guard.
（**那个贼小心翼翼地走过睡着的警卫**。）



贺甥女念初中函

July 21, 2005

Dear Susan,

How have you been lately, sis? Sorry I haven't written in such a long time. How is Bill?

I talked to Dad on the phone the other day, and he mentioned that Jenny is starting junior high this year. The last time I saw her, she was just seven years old. It's hard to believe she's already a teenager. Time sure flies. Remember when we were teenagers and I used to tease you about your boyfriend?

Anyway, congratulate Jenny for me. I remember that she likes to listen to music, so I'm sending her a few CD coupons from Tower Records. I'd buy her some CDs, but I'm not sure what she listens to now.

I hope I'll be able to go to California to visit you all someday soon.

Your loving brother,
Steve

亲爱的苏珊：

姐姐，近来好吗？真抱歉，我已经很久没有写信给你了，比尔好吗？

前几天我和爸爸通电话时，他提到珍妮今年将要进入初中就读。我上一次见到她时，她才七岁，实在很难相信她已经是个十多岁的少女了。时间的确过得很快。还记得我们十几岁时，我曾戏弄你和你男朋友的事吗？

无论如何，替我向珍妮道贺。我记得她喜欢听音乐，所以我送给她一些淘儿音乐城的 CD 优惠券。我本来想买一些 CD 给她，但我并不确定现在她喜欢听的是哪些。

我真希望我能在近期内快点到加州去看你们大家。

爱你的弟弟

史蒂夫 敬上

2005.7.21

字词解说

1. lately ['leɪtlɪ] *ad.* 近来，最近

注意：

lately 常与现在完成式或现在完成进行式并用。

例：David and his wife have been arguing a lot lately.

（近来大卫和他的妻子争吵不断。）

2. sis [sɪs] *n.* 姊姊，妹妹（亲昵的称呼）